

Oba

Chapter 1

Polish Interlinear

Reference: Polish Biblia Gdanska (1881)

מֵאֵת שָׁמַעְנוּ שְׁמוּעָה לְאֵדוֹם יְהוָה אֲדֹנִי אָמַר כֹּה עַבְדִּיָּה חֲזֹן 1
od słyszeliśmy Wieść do-Edomu JAHWE Pan mówi Tak- Abdiasza Widzenie
[H0854](#) [H8085](#) [H8052](#) [H0123](#) [H3069](#) [H0136](#) [H0559](#) [H3541](#) [H5662](#) [H2377](#)
עָלֶיהָ וְנִקְוָמָה קִוְמוּ שְׁלַח בְּנוֹיָם וְצִיר יְהוָה
przeciw-niemu i-powstańmy Wstańcie został-wysłany wśród-narodów i-poseł JAHWE
[H7971](#) [H3068](#)

לְמַלְחָמָה:
do-walki
[H4421](#)

Widzenie Abdyjaszowe. Tak mówi panujący Pan o ziemi Edomskiej: Słyszeliśmy wieść od Pana i od posła wysłanego do narodów: Ruszcie się, a powstańmy przeciwko niemu ku bitwie,

מְאֹד אַתָּה בְּזוּי בְּנוֹיָם נִתְתִּיךָ קָטָן הִנֵּה 2
bardzo ty wzgardzonym wśród-narodów uczyniłem-cię małym Oto
[H3966](#) [H0959](#) [H5414](#) [H2009](#)

Oto cię maluczkim uczynię między narodami, ty będziesz bardzo wzgardzony.

שְׁבִתּוֹ מְרוֹם סֶלַע בְּחַגְוֵי- שְׁכֵנִי הִשְׁאִיךְ לִבְךָ זֶדוֹן 3
siedziby-jego wysokość skały w-szczelinach- mieszkającego zwiodła-cię serca-twego Pycha
[H7675](#) [H4791](#) [H5553](#) [H2288](#) [H7931](#) [H5377](#) [H2087](#)
אֶרֶץ יוֹרְדֵנִי מִי בְּלִבּוֹ אָמַר
na-ziemię spłynię-mnie Któż w-sercu-swoim mówiącego
[H0776](#) [H3381](#) [H4310](#) [H0559](#)

Pycha serca twego zdradziła cię, o ty! który mieszkasz w rozpadlinach skalnych, w wysokim mieszkaniu twojem, który mówisz w sercu swoim: Któż mię na ziemię ściągnie?

מִשָּׁם קִנְיָד שִׁים כּוֹכָבִים בֵּין וְאִם- כְּנֹשֶׁר תִּנְבִּיָּה אִם- 4
stamtąd gniazdo-twoje położysz gwiazdami między i-jeśli- jak-orzeł wzniesiesz-się Jeśli-
[H8033](#) [H7064](#) [H3556](#) [H0996](#) [H5404](#) [H1361](#)
יְהוָה: נֶאֱמַר אוֹרִידֶךָ
JAHWE wyrocznia- strzącę-cię
[H3068](#) [H5002](#) [H3381](#)

Choćbyś się wywyższył jako orzeł, owszem, choćbyś między gwiazdami położył gniazdo twoje, i stamtąd cię stargnę, mówi Pan.

נִדְמִיתָה אֵיךְ לַיְלָה שְׂוֹדֵדִי אִם- לָךְ בָּאוּ- וְנִגְבִּים אִם- 5
zostałeś-zniszczony Jakże nocy rabusie jeśli- do-ciebie przyszli- złodzieje Jeśli-
[H1820](#) [H3915](#) [H7703](#) [H0935](#) [H1590](#)
לָךְ בָּאוּ בִצְרִים אִם- דִּים יִגְנְבוּ הֲלֹא
do-ciebie przyszli zbieracze-winogron Jeśli- tylko-tyle-ile-im-trzeba ukradliby Czyż-nie
[H0935](#) [H1219](#) [H1767](#) [H1589](#) [H3808](#)

עַלְלוֹת: יִשְׁאִירוּ הֲלֹא
pokosówki pozostawiliby czyż-nie
[H5955](#) [H7604](#) [H3808](#)

O jakożeś zniszczony! Izaliż złodzieje przyszli na cię? Izali zbójcy nocni? Izaliby kradli nad potrzebę swoją? Gdyby ci na cię przyszli, co wino zbierają, izaliby nie zostawili którego grona?

מִצְפָּנָיו:	נִבְעוּ	עָשָׂו	נִחְפָּשׁוּ	אֵיךְ	6
skrytki-jego	zostały-wyszukane	Ezaw	został-przeszukany	Jakże	
H4710	H1158	H6215	H2664		

Jakoż wyspiegowane są skarby Ezaw, a znalezione są skryte rzeczy jego.

יָכְלוּ	הִשִּׁיאוּךָ	בְּרִיתְךָ	אֲנָשִׁי	כָּל	שְׁלַחְוֶךָ	הַגְבִּיל	עַד-	7
zwyciężyli	oszukali-cię	przymierza-twojego	mężowie	wszyscy	wysłali-cię	granicy	Aż-do-	
H3201	H5377	H1285	H0376	H3605	H7971	H1366	H5704	
תְּבוּנָה	אֵין	תַּחְתֶּיךָ	מְזוֹר	יְשִׁימוּ	לֶחֶמְךָ	שְׁלָמְךָ	אֲנָשִׁי	לְךָ
rozsądku	nie-ma	pod-ciebie	sideł	położą	chleb-twój	pokoju-twojego	mężowie	ciebie
H8394	H0369	H8478	H4204		H3899	H7965	H0376	
							בּוֹ:	
							w-nim	

Aż do granicy wypchną cię wszyscy, z którymi masz przymierze; zdradzą cię, moc wezmą nad tobą ci, z którymi masz pokój; którzy chleb twój jedzą, ranęć zdradliwie zadadzą, tak, iż się nie obaczysz.

וּתְבוּנָה	מֵאֲדוֹם	חֲכָמִים	וְהֶאֱבַרְתִּי	יְהוָה	נֶאֱסַח	הָהוּא	בַּיּוֹם	הֲלוֹא	8
i-rozsądek	z-Edomu	mędrców	i-wytracę	JAHWE	wyrocznia-	tym	w-dniu	Czyż-nie	
H8394	H0123	H2450	H0006	H3068	H5002	H1931	H3117	H3808	
							עָשָׂו:	מִהָרָ	
							Ezawa	z-góry	
							H6215	H2022	

Izali dnia onego, mówi Pan, nie wytracę mędrców z Edom, a roztropnych z góry Ezawa?

מִהָרָ	אִישׁ	יָכַרְתָּ	לְמַעַן	תֵּימָן	גְּבוּרֶיךָ	וְחַתּוֹ	9	
z-góry	każdy-mąż	został-wytępiony-	aby	Temanie	mocarze-twoi	I-strwożeni-zostaną		
H2022	H0376	H3772	H4616	H8487	H1368	H2865		
						מִקְטָל:	עָשָׂו	
						od-rzezi	Ezawa	
						H6993	H6215	

I ulękną się mocarze twoi, o Temanie! dlatego, że porażeni będąc wygubieni będą wszyscy z góry Ezawa.

לְעוֹלָם:	וְנִכְרַתְּ	בוֹשָׁה	תִּכְסֶּה	יַעֲקֹב	אָחִיךָ	מִחֲמָס	10
na-wieki	i-zostaniesz-wycięty	wstyd	okryje-cię	Jakuba	brata-twojego	Z-powodu-przemocy	
H5769	H3772	H0955	H3680	H3290	H0251	H2555	

Dla bezprawia bratu twemu Jakóbowi uczynionego hańba cię okryje, a wykorzeniony będziesz na wieki.

חֵילוֹ	זָרִים	שָׁבוֹת	בַּיּוֹם	מִנְּגֵד	עֲמַדָּתְךָ	בַּיּוֹם	11
wojska-jego	obcych	brania-w-niewolę	w-dniu	naprzeciwko	stania-twojego	W-dniu	
H2428		H7617	H3117	H5048	H5975	H3117	
אַתָּה	גַּם-	גוֹחַל	יָדוּ	יְרוּשָׁלַם	וְעַל-	וְנִכְרָאִים	
ty	także-	los	rzucali	Jeruzalem	i-nad-	i-cudzoziemcy	
	H1571	H1486	H3032	H3389			
						מֵהֶם:	כָּאֶחָד
						z-nich	jak-jeden
						H1992	H0259

Stałeś dnia onego naprzeciwko, dnia onego, gdy cudzy imali wojsko jego, i gdy cudzoziemcy wchodzili w bramy jego, a o Jeruzalem los miotali, tyś też był jako jeden z nich.

12	וְאֶל־	תִּרְא	בַּיּוֹם־	אֶחָיְךָ	בַּיּוֹם	נִכְרְוֹ	וְאֶל־	תִּשְׁמַח	לְבִנְי־
	I-nie-	patrz	w-dniu-	brata-twojego	w-dniu	nieszczczęścia-jego	i-nie-	ciesz-się	z-synów-
	H0408	H7200	H3117	H0251	H3117	H5235	H0408	H8055	
	יְהוּדָה	בַּיּוֹם	אֲבָדָם	וְאֶל־	תִּגְדֹּל	פִּיךָ	בַּיּוֹם	צָרָה:	
	Judy	w-dniu	zagłady-ich	i-nie-	otwieraj-szeroko	ust-twoich	w-dniu	ucisku	
	H3063	H3117	H0006	H0408	H1431	H6310	H3117		

Nie patrzcie tedy na dzień brata swego, na dzień pojmania jego; ani się wesel nad synami Judzkimi w dzień zginienia ich, ani hardzie mów usta swemi w dzień ucisku.

13

אָנְדִּי	גַם-	תָּרָא	אֶל-	אֵינְדִּם	בְּיוֹם	עַמִּי	בִּשְׁעַר-	תִּבּוֹא	אֶל-	
ty	także-	patrz	nie-	nieszczęściami-ich	w-dniu	ludu-mego	w-bramę-	wchodź	Nie-	
	H1571	H7200	H0408	H0343	H3117		H8179	H0935	H0408	
		בְּיֹוֹם	בְּחִילּוֹ	תִּשְׁלַחְנָה	וְאֶל-	אֵינְדוֹ	בְּיוֹם	בְּרַעְתּוֹ		
		w-dniu	po-mienie-jego	wyciągajcie	i-nie-	nieszczęściami-jego	w-dniu	na-zło-jego		
		H3117	H2428	H7971	H0408	H0343	H3117			
								אֵינְדוֹ:		
								nieszczęściami-jego		
								H0343		

Nie wchodź w bramę ludu mego w dzień utrapienia ich, ani patrz na złe jego w dzień doległości jego, ani ściągaj ręki swej na majątność jego, w dzień skruszenia jego;

[illegible]

Ani stój na rozstaniu dróg, abyś zatracił tych, którzy z nich uchodzą; ani podawaj nieprzyjacielowi w moc tych, którzy z nich zostali w dzień ucisku.

15	כִּי־	קָרֹב	יוֹם־	יְהוָה	עַל־	כָּל־	הַנָּחִים	כַּאֲשֶׁר	עָשִׂיתָ	וַיַּעֲשֶׂה
	Bo-	bliski	dzień-	JAHWE	na-	wszystkie-	narody	Jak	uczyniłeś	zostanie-uczynione
		H7138	H3117	H3068		H3605				
	לָךְ	וְנִמְלֶךְ	וַיָּשׁוּב			בְּרֹאשׁוֹ:				
	tobie	odpłata-twoja	powróci			na-głowę-twoją				
		H1576	H7725							

Bo bliski jest dzień Pański przeciwko tym wszystkim narodom; jakoś uczynił, tak ci się stanie, nagroda twoja obróci się na głowę twoją.

16	כִּי	כַּאֲשֶׁר	שְׁתִּיתֶם	עַל-	הָרַ	קִדְשִׁי	יִשְׁתּוּ	כָּל-	הַנּוֹדִים	תָּמִיד
	Bo	jak	piliście	na-	górze	świętej-mojej	będą-pić	wszystkie-	narody	stale
			H8354		H2022	H6944	H8354	H3605		H8548
	וְשָׁתוּ	וְלָעוּ	וְהָיוּ	כִּלּוֹא	הָיוּ:					
	i-będą-pić	i-będą-łykać	i-będą	jakby-nie	byli					
	H8354		H1961	H3808	H1961					

Bo ponieważ wy pić będziecie na górze mojej świętej, tak pić będą wszystkie narody; ustawicznie, mówię, pić i pożerać będą, aż się staną, jakoby ich nie było.

17 וְהָיָה בֵּית יַעֲקֹב בְּצִיּוֹן וְהָיָה פְּלִיטָה בְּהִיְיָוִה וְיָרְשׁוּ בֵּית יַעֲקֹב אֶת-
A-na-górze Syjon będzie i-będzie i-posiadą świętością dom Jakuba -to
[H2022](#) [H6726](#) [H1961](#) [H6413](#) [H1961](#) [H6944](#) [H3423](#) [H3290](#) [H0853](#)

מִוְרְשֵׁיהֶם:
dziedzictwa-swoje
[H4180](#)

A na górze Syjon będzie wybawienie, a ta góra będzie święta, i posiedzie dom Jakóbowy osiadłości swe.

18 וְהָיָה בֵּית יַעֲקֹב אֵשׁ וְהָיָה בֵּית יוֹסֵף לֶהֱבֶה עֵשָׂו לֶקֶשׁ
I-będzie dom- Jakuba ogniem i-dom Józefa płomieniem Ezawa słomą
[H1961](#) [H3290](#) [H0784](#) [H3130](#) [H3852](#) [H6215](#) [H7179](#)

וְדָלְקוּ בָהֶם וְאֶכְלֹם וְלֹא-יִהְיֶה שְׂרִיד עֵשָׂו כִּי יִהְיֶה
i-popalą ich i-pożrą-ich i-nie- będzie ocalałego dla-domu bo JAHWE
[H1814](#) [H0398](#) [H3808](#) [H1961](#) [H8300](#) [H6215](#) [H3068](#)

דִּבֶּר:
powiedział
[H1696](#)

I stanie się dom Jakóbowy ogniem, a dom Józefowy płomieniem, dom zaś Ezawowy ścierniskiem; i rozpali się na nich, i strawi ich, a nikt nie zostanie z domu Ezawowego; bo Pan to mówił.

19 וְיָרְשׁוּ הַנֶּגֶב אֶת-הָרָם וְהַשְּׂפֵלָה אֶת-פְּלִשְׁתִּים וְיָרְשׁוּ אֶת-שָׂדֵה
I-posiadą Negew -tę górę Ezawa i-Szelelę -tych Filistynów i-posiadą pole
[H3423](#) [H5045](#) [H0853](#) [H2022](#) [H6215](#) [H8219](#) [H0853](#) [H6430](#) [H3423](#) [H0853](#)

וְאֶפְרַיִם וְאֵת שָׂדֵה שַׁמְרוֹן וּבִנְיָמִן אֶת-חֶגְלָעַד:
Efraima i-to pole Samarii a-Beniamin -ten Gilead
[H0669](#) [H0853](#) [H8111](#) [H1144](#) [H0853](#) [H1568](#)

A tak odziedziczą krainę południową z górą Ezawa, i równinę z Filistyńczykami; posiedzą też krainę Efraimową, i krainę Samaryi, i Benjaminową i Galaadską.

20 וְנָגַלְתָּ הַחֵל-הַזֶּה לְבָנֵי יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר-כְּנַעֲנִים עַד-צִרְפָּת
A-wygnanie wojska- tego synów Izraela którzy- Kananejczycy aż-do- Sarepty
[H1546](#) [H2426](#) [H2088](#) [H3478](#) [H5704](#) [H6886](#)

וְנָגַלְתָּ יְרוּשָׁלַם אֲשֶׁר בְּסַפְרָד וְיָרְשׁוּ אֶת-עָרֵי הַנֶּגֶב:
a-wygnanie Jeruzalem które w-Sefarad posiadą -te miasta Negewu
[H1546](#) [H3389](#) [H5614](#) [H3423](#) [H0853](#) [H5045](#)

A zaprowadzeni w niewolę tego wojska synów Izraelskich posiedzą to, co było Chananejczyków aż do Sarepty; a zaprowadzeni w niewolę Jeruzalemczyków posiedzą to, co jest na końcu państwa, posiedzą z miastami na południe.

21 וְעָלֹוּ מוֹשְׁעִים בְּהָרָם צִיּוֹן לְשַׁפֵּט אֶת-הָרָם עֵשָׂו וְהָיְתָה לִיהְיָוִה
I-wstąpią wybawiciele na-górę Syjon aby-sądzić -tę górę Ezawa dla-JAHWE
[H5927](#) [H3467](#) [H2022](#) [H6726](#) [H8199](#) [H0853](#) [H2022](#) [H6215](#) [H1961](#) [H3068](#)

הַמְּלִיכָה:
królestwo
[H4410](#)

I wstąpią wybawiciele na górę Syjon, aby sądzili górę Ezawa; a tak będzie królestwo samego Pana.